

| Vajda Papír Kft. Általános Logisztikai Feltételek | Vajda Papír Kft. General Terms and Conditions for Logistics |
|--|--|
| Az alábbi feltételek szerves részét kell képezzeék minden Logisztikai Szerződésnek melyek a Vajda Papír Kft. (Eladó) és Partneri között megkötésre kerülnek (Vevő). | The terms listed in the below document should be incorporated in all Logistics Agreements signed between Vajda Papír Kft. (Seller) and their Partners (Buyer). |
| <p>1. Rendelés befogadása az Eladó által</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Eladó és Vevő együttműködnek annak érdekében, hogy a szállítás minden esetben a lehető leghatékonyabban történjen. b. Minimum rendelési mennyiség 1 raklap / termék ill. 5 raklap / rendelés. Ettől eltérni kizárólag Eladó képviselőjének engedélyével és ütemezésével lehet (raklap megbontása, vagy zsákos azaz raklap nélküli rakodás). c. Eladó befogadott rendelésnek csak az Eladó pénzügyi osztálya által engedélyezett rendeléseket tekinti. d. Belföldi (Magyarország) és Export (nem-Magyarország) megrendeléseknek DAP fuvarparitás esetén legalább 3 munkanappal a rakodási dátum előtt, míg Ex-Works vagy FCA fuvarparitás esetén legkésőbb a kívánt rakodási dátum előtti munkanap 12:00-ig, de a kért időpont előtt minimum 24 órával kell befogadásra kerülniük. | <p>1. Order acceptance by Seller</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Buyer and Seller cooperate in all cases to manage freight forwarding in the most efficient way. b. Minimum order quantity is 1 pallet per SKU and 5 pallets per order. Any deviation from this policy has to be approved by Seller's representative on a case by case basis (<1 pallet per SKU or loading without pallets). c. Only financially cleared and released orders are considered as accepted orders by Seller. d. Both Domestic (HU) and Export (non-HU) orders must be submitted by Buyer and financially cleared / accepted by Seller at least 3 working days prior to expected loading date in case of DAP parity. In case of Ex-Works or FCA the order must be submitted by Buyer and financially cleared / accepted by Seller by 12:00 pm (noon) of the working day prior to the expected loading date but minimum 24 hours in advance of the requested loading time. |
| <p>2. Kiszállítások</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Mind a szállítmányok rakodása az Eladó telephelyén, mind pedig a Vevő telephelyére történő kiszállítás (lerakodás) csak munkanapokon történik. Ettől eltérő, azaz szombaton történő rakodás vagy lerakodás Eladó képviselőjének külön eseti engedélyével lehetséges. | <p>2. Delivery Schedule</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Loading of goods at Seller's premises as well as off-loading at Buyer's premises will only be made on working days. Loading or off-loading at Saturday can only happen based on exceptional permission of Seller's representative. |

| | |
|---|--|
| <p>b. Amennyiben Eladó saját vagy megbízott szállítványozója végzi a szállítást Vevő telephelyére, úgy az Incoterms 2010 alapján (DAP), a Vevő telephelyén történő lerakodás minden esetben a Vevő felelősége.</p> | <p>b. When the delivery to Buyer's premises is performed by Seller's freighter (freight agent) then as per Incoterms 2010 (DAP) off-loading at Buyer's premises is an obligation of the Buyer.</p> |
| <p>3. Időkapu használata</p> <p>a. Eladó vállalja, hogy időkaput foglal minden visszaigazolt Vevői rendeléshez / kiszállításhoz.</p> <p>b. Eladó saját vagy megbízott szállítványozója a foglalt időkapu szerinti időponton túl nem várakoztatható kettő óránál hosszabban. Amennyiben ez mégis előfordulna, akkor Eladónak joga van a rendelést / kiszállítást törölni anélkül, hogy Vevő bármilyen egyéb szerződésben kikötött kötbért érvényesíthetne az érintett szállítmányra vonatkozóan. Ezen túlmenően ilyen esetben Eladónak joga van kötbért érvényesíteni Vevővel szemben a szállítványozás költségének (oda-vissza) és a szállított áru értékének 10%-át kitevő mértékig.</p> <p>c. Amennyiben a szállítás vis major esemény miatt nem megvalósítható a Vevő által megadott időkapuzott időpontban (tartós közlekedési fennakadás, baleset, időjárási körülmények...), Eladó vállalja, hogy a megrendelést 48 órával későbbre szállításra újra tervezi és a Vevőhöz kiszállítja, amennyiben a Vevő biztosít új áru-átvételi időpontot (időkaput) az újratervezett időpontban. Vis major esetén Vevőnek kötbérezési lehetősége nincs.</p> <p>d. Ex-works vagy FCA fuvarparitás használata esetén Vevő vállalja, hogy a kért aruátvételi időpont előtti munkanap 12:00-ig, de a</p> | <p>3. Time window management</p> <p>a. Seller agrees to book time window for confirmed orders / deliveries.</p> <p>b. In case of on-time arrival the Seller's freighter (freight agent) cannot be expected to wait beyond 2 hours past the booked time window and Seller has the right to cancel the delivery without having to compensate the Buyer for the order / delivery in question in any form regulated by any related contract, return the truck to its premises and invoice demurrage charge to the Buyer equal to the cost of return freight plus 10% of the value of the goods loaded.</p> <p>c. If the confirmed delivery by Seller's freighter (freight agent) cannot be performed in the agreed time-slot due to force majeure (major road block, accident, weather conditions...) then Seller agrees to reschedule the delivery to an agreed time window within 48 hours provided by the Buyer. In case of force majeure Buyer cannot claim any compensation for the order / delivery in question in any form regulated by any related contract.</p> <p>d. When Ex-works or FCA Incoterms are used, Buyer must initiate time window booking at the time of order</p> |

| | |
|--|---|
| <p>kért időpont előtt minimum 24 órával, a rendelés feladásával együtt időkapu foglalást kérvényez. A visszaigazolt időkapu foglaláson (melyben az időponton kívül a gépjármű forgalmi rendszámának is szerepelnie kell) kívül eső érkezések esetében Eladó fenntartja a várakoztatás jogát.</p> | <p>placement that has to happen latest by 12:00 (noon) on the working day prior to expected loading but minimum 24 hours in advance of the requested loading time. In case of Buyer's freighter's or freight agent's arrival outside the confirmed time window (in which besides the timing the booking the number plate of the vehicle has to be registered) Seller reserves the right to delay the loading as required by the circumstances.</p> |
| <p>4. Göngyöleg (raklap) kezelés, elszámolás</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Göngyöleg paletta használatról (kiszámlázás, csere, termék árában történő kiszámlázás, paletta nélküli rakodás) Eladó és Vevő árucikkenként állapodik meg. b. 'CHEP' raklap használata esetén Eladó nem vár vissza raklapot, mivel ezeket a forgalmazója gyűjti be Vevő telephelyéről. c. Amennyiben csereként kezelt EUR raklapon történik a kiszállítás, Vevő kötelezettséget vállal, hogy azonos mennyiségű és megfelelő minőségű EUR raklapot ad vissza közvetlenül a telephelyén történő lerakodáskor – lásd az 1. sz. Mellékletben csatolt Vajda Papír Kft. EUR raklapok minősítése, kategóriába sorolása. Eladó saját vagy megbízott szállítványozójától Vevő nem várhatja el, hogy nem megfelelő minőségű raklapot fogadjon el visszáruként (lásd C Kategóriájú Leminősített EUR raklap az 1. sz. Mellékletben) – ezen raklapok átvétele minden esetben elutasításra kerül Eladó saját vagy megbízott szállítványozója által. Az | <p>4. Pallet handling</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Usage of pallets (invoicing, return, included in selling price, loading without pallets) is agreed between Buyer and Seller per SKU. b. In case of CHEP pallets no return pallets are expected by Seller as those will be collected by the pallet supplier from the Buyer. c. In case of usage or return EUR pallets Buyer is expected to return the same amount and quality of pallets to the Seller right at the time of off-loading at Buyer's premises – see Vajda Papír Kft. standard pallet definitions in Appendix 1. Seller's freighter (freight agent) cannot be obliged to accept sub-standard quality pallets in return (see category C pallets in in Appendix 1.), those pallets will be rejected. Number of accepted and loaded return pallets should be noted on the delivery note, signed both by Seller's freighter (freight agent) and Buyer's representative. In case Buyer is not returning |

elfogadott és visszaadott raklapok számát a szállítólevélen minden esetben dokumentálni kell, melyet az Eladó saját vagy megbízott szállítványozója, illetve a Vevő képviselőjének aláírásával kell ellátni.

Amennyiben Vevő nem biztosít csere raklapot, vagy esetlegesen minőségi kifogása van a kiszállított raklapokkal kapcsolatban, akkor ezt az áru átvételekor a szállítólevélen fel kell tüntetni, melyet Eladó saját vagy megbízott szállítványozója és Vevő képviselőjének is alá kell írnia.

- i. Ha Vevő nem tudja a 4.c. pontban leírt raklap minőségi és mennyiségi visszaadási folyamatot biztosítani a saját telephelyén, akkor Eladónak joga van úgy tekinteni, hogy a kiszállított raklapok mind megfelelő minőségűek voltak és joga van arra, hogy a visszakapott raklapok mennyiségi és minőségi vizsgálatát a saját telephelyén végezze el és az ellenőrzés eredménye alapján könyvelje a raklapokat a vállalatirányítási rendszerében, melynek vonatkozásában utólagos reklamációt nem fogad el.
- d. A csere EUR raklapok egyenlegét Eladó rendszeresen kommunikálja Vevő felé. Vevő köteles a mindenkor fennálló tartozását az alábbiak szerint rendezni:
 - i. Saját költségen visszaszállítja a tartozását Eladó telephelyére a

pallets or has quality complaints related to the delivered pallets then it should be noted on the delivery note signed both by Seller's freighter and Buyer's representative.

- i. If Buyer cannot guarantee the above listed pallet return process (point 4.c.) for quantity and quality handover at their premises then Seller reserves the right to acknowledge that all delivered pallets were good quality and to perform the quantity and quality check of returned pallets at their own premises and reduce the number of returned pallets by Buyer in their book-keeping accordingly in respect of which Seller will not accept any complaints.
- d. A balance of return EUR pallets will be communicated to the Buyer on a periodical basis by the Seller. Buyer hereby agrees to settle the outstanding balance:
 - i. Either by returning the outstanding quantity (at Buyer's cost) to Seller's premises within one week from the communication of the balance, or
 - ii. Settling it by paying Seller's pallet expenses for the unreturned EUR pallets. The current

| | |
|--|--|
| <p>kommunikációtól számított egy héten belül, vagy</p> <p>ii. Kifizeti a hiányzó raklapok árát Eladó részére, amit Eladó a raklapok aktuális átlagos árán számláz ki. A raklapok aktuális átlagos árát Vajda Papír Kft. a cég honlapján publikálja (http://vajdapapir.hu/logisztikai-feltetelek/raklap-ar).</p> <p>e. Ex-Works és FCA fuvarparitásos csere EUR raklapon történő szállítás esetén Vevő saját vagy megbízott szállítványozójának az áruátvételhez hoznia kell a megrendelt áruhoz tartozó mennyiségű raklapnak megfelelő számú illetve megfelelő minőségű (lásd a korábbi 4.c. pont) csere raklapot. Amennyiben Vevő saját vagy megbízott szállítványozója az áruátvételhez nem hoz, nem megfelelő mennyiségű, vagy minőségű (van benne Leminősített, lásd C Kategória az 1. sz. Mellékletben) raklapot hoz, akkor Eladónak jogában áll a hiányzó jó minőségű EUR raklapok árát Vevő részére kiszámlázni a raklapok aktuális átlagos árán. Az EUR raklapok aktuális átlagos árát Vajda Papír Kft. a cég honlapján publikálja (http://vajdapapir.hu/logisztikai-feltetelek/raklap-ar). Ezen esetben Eladó által biztosított raklapokkal kapcsolatos minőségi kifogásokat csak az Eladó telephelyén történő rakodáskor fogadjunk el, utólagos reklamációnak helye nincs.</p> | <p>actual average price of EUR pallets is published by Vajda Papír Kft. on its company website (http://vajdapapir.hu/logistics-terms/pallet-price).</p> <p>e. In case of Ex-Works or FCA delivery on return EUR pallets Buyer's freighter (freight agent) must turn up at Seller's premises with good quality EUR pallets (see point 4.c. above) equal to the number of pallets to be loaded. If no pallets, less pallets or unacceptable quality (sub-standard / Inadequate quality, Category C in Appendix 1.) pallets are brought then Vajda Papír Kft. reserves the right to invoice the Buyer Seller's pallet expenses for EUR pallets. The current actual average price of EUR pallets is published by Vajda Papír Kft. on its company website (http://vajdapapir.hu/logistics-terms/pallet-price). Quality complaints related to pallets provided by the Seller are only accepted at the time of loading at Seller's premises. After loading at Seller's premises no complaints are accepted.</p> |
|--|--|

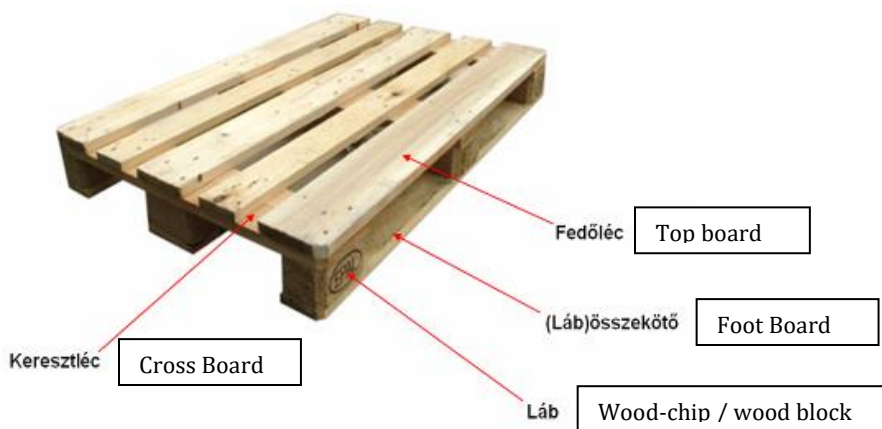
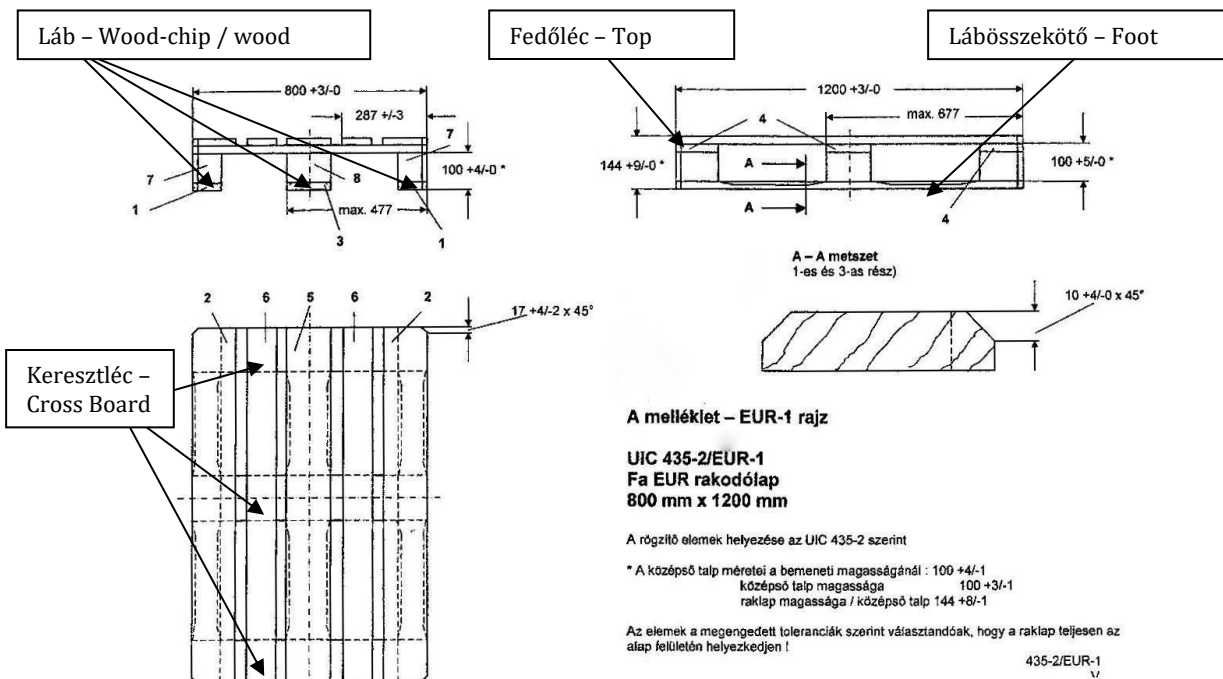
1. sz. Melléklet 1. oldal (6-ból) / APPENDIX 1. page 1 of 6

EUR raklapok minősítése, kategóriába sorolása – UIC 435-2 és az ISPM 15 / IPPC előírások alapján /

Qualifying and categorisation of EUR Pallets – based on UIC 435-2 and ISPM 15 / IPPC standards

A raklap színe lehet fehér vagy szürke. Csak azok a raklapok kerülhetnek a Világos EUR raklap kategóriába, amelyek színe világos és 0-1 hibásak. /

Colour of the pallet can be 'white' or 'grey'. Only those light wood coloured (see picture below) pallets can be categorised as 'White' EUR pallets that have maximum 0-1 faults.



1. sz. Melléklet 2. oldal (6-ból) / APPENDIX 1. page 2 of 6

A. kategória: Világos EUR raklap

Cikkszám: GRVIL01 /

Category A: 'White' (Light wood coloured) EUR pallet Art. No.: GRVIL01

1. A raklap színe: fehér. /

Colour of the pallet: white (light wooden colour).

2. Beütők: A raklapon jól felismerhetően látszania kell két beütőnek: 1 EUR/EPAL jelnek és 1 vasúti társaság jelének (ez nem lehet a PKP). Ha bármelyik beütő nem látszik felismerhetően vagy a vasúti jel PKP, a raklapot leminősítettnek kell minősíteni. /

Markings: There have to be at least two visible markings on the pallet: 1 EUR/EPAL marking and 1 railway company marking which cannot be PKP. If any of the two required markings is not visible (legible) or if the railway marking is PKP then the pallet has to be categorised as 'Inadequate'.

3. Szennyezettség: A raklap nem lehet szennyezett. A szennyezett raklapot leminősítettnek kell minősíteni. /

Contamination: The pallet cannot be contaminated. Contaminated pallets have to be categorised as 'Inadequate'.

4. Keresztlécek: A keresztlécek nem lehetnek sérültek. Ha akár egyetlen keresztléc sérült, kérges vagy hiányzik, a raklap csak leminősített besorolást kaphat.

Cross boards: Any damage on cross boards is not acceptable. If any one of the cross boards is damaged, crusty or missing then the pallet can only be categorised as 'Inadequate'.

5. Hibapontok: A raklap a minősítésekor legfeljebb 1 hibapontot kaphat az alábbi kettő feltételből összesen:

- a. Lécek állapota: Legfeljebb 1 lábön vagy lábösszekötőn vagy fedőlécen lehet repedés. Ez legfeljebb egy 14 cm-es felületi repedés lehet. Ha több repedés van a raklapon / vagy az egyetlen repedés hosszabb / vagy a repedés nem csak felületi, hanem mélyebb / vagy kérges / vagy hiányzik, akkor a raklap csak alacsonyabb besorolást kaphat.

- b. Szögek állapota: Legfeljebb 1 szög látszik ki egy raklapon. Ha több szög látszik ki a raklapon, akkor a raklap csak alacsonyabb besorolást kaphat. /

Faults: 'White' EUR pallets (Category A) can only get a maximum of 1 points from the below listed conditions / faults in total:

- a. Condition of boards (top and foot) and wood chips: Maximum 1 wood-chip or foot board or top board can have any cracks. This surface crack cannot exceed 14 cm in length. In case of more than one crack or the crack is longer or the crack is not just a surface one or the board is crusty or any of the parts are missing then the pallet can only be categorised in a lower category.

- b. Condition of nails: At a maximum 1 nail is accepted to hang out on a pallet. If more nails hang out then the pallet can only be categorised in a lower category.

1. sz. Melléklet 3. oldal (6-ból) / APPENDIX 1. page 3 of 6

B. Kategória: Normál EUR raklap

Cikkszám: GRSZU07 /

Category B: Normal EUR pallet

Art. No.: GRSZU07

1. A raklap színe: szürke vagy fehér. /

Colour of the pallet: grey or white

2. Beütők: A raklapon jól felismerhetően látszania kell két beütőnek: 1 EUR/EPAL jelnek és 1 vasúti társaság jelének (ez nem lehet a PKP). Ha bármelyik beütő nem látszik felismerhetően vagy a vasúti jel PKP, a raklapot leminősítettnek kell minősíteni. /

Markings: There have to be at least two visible markings on the pallet: 1 EUR/EPAL marking and 1 railway company marking which cannot be PKP. If any of the two required markings is not visible (legible) or if the railway marking is PKP then the pallet has to be categorised as 'Inadequate'.

3. Szennyezettség: A raklap nem lehet szennyezett. A szennyezett raklapot leminősítettnek kell minősíteni.

Contamination: The pallet cannot be contaminated. Contaminated pallets have to be categorised as 'Inadequate'.

4. Keresztlécek: A keresztlécek nem lehetnek sérültek. Ha akár egyetlen keresztléc sérült, kérges vagy hiányzik, a raklap csak leminősített besorolást kaphat.

Cross boards: Any damage on cross boards is not acceptable. If any one of the cross boards is damaged, crusty or missing then the pallet can only be categorised as 'Inadequate'.

5. Hibapontok: A raklap a minősítésekor legfeljebb 4 hibapontot kaphat az alábbi kettő feltételből összesen, amennyiben 4-nél több hibapontot kapott, a raklap csak leminősített besorolást kaphat.

a. Lécek állapota: Lábösszekötőn vagy fedőlécen lévő repedés 1 hibapont. Ez legfeljebb egy 14 cm-es felületi repedés lehet. Ha bármely repedés hosszabb / vagy a repedés nem csak felületi, hanem mélyebb / vagy kérges / vagy hiányzik, akkor a raklap csak leminősített besorolást kaphat.

b. Szögek állapota: Minden egyes látszó, kilógó szög 1 hibapontot jelent. /

Faults: Normal EUR pallets (Category B) can only get a maximum of 4 points from the below listed conditions / faults in total:

a. Condition of boards (foot and top) and wood chips: Surface cracks on wood-chip, foot board and top board are worth 1 point each. This surface crack cannot exceed 14 cm in length. In case of more than one crack or the crack is longer or the crack is not just a surface one or the board is crusty or any of the parts are missing then the pallet can only be categorised as 'Inadequate'.

b. Condition of nails: Every nail that hangs out of the pallet is worth 1 point.

1. sz. Melléklet 4. oldal (6-ból) / APPENDIX 1. page 4 of 6

C. Kategória: Leminősített EUR raklap

Cikkszám:GRJAV03

Category C: 'Inadequate' EUR pallet

Art. No.: GRJAV03

1. A raklap színe: szürke vagy fehér

Colour of the pallet: grey or white.

2. Hibapontok: A raklap a minősítésekor 4-nél több hibapontot kap az alábbi három feltételből összesen:

a. Keresztlécek állapota: Bármely keresztlécen repedés van. Ez legfeljebb egy 14 cm-es felületi repedés lehet. Egy keresztléc-hiba 3 hibapontot jelent. Ha 1-nél több keresztléc-repedés van a raklapon / vagy az egyetlen repedés hosszabb / vagy a repedés nem csak felületi, hanem mélyebb / vagy kérges / vagy hiányzik, akkor a raklapot leminősítettnek kell minősíteni.

b. Lécek állapota: Lábösszekötőn vagy fedőlécen lehet repedés. Léchibának számít, ha a repedés 14 cm-nél hosszabb / vagy a repedés nem csak felületi, hanem mélyebb / vagy a lécz kérges / vagy hiányzik. Minden egyes léczhiba 1 hibapontot jelent. Kivéve a kereszt léczet ami 3 hibapont.

c. Szögek állapota: Minden egyes látszó, kilógó szög 1 hibapontot jelent.

Faults: 'Inadequate' EUR pallets (Category C) have more than 4 points from the below listed conditions / faults in total:

a. Cross boards: Any one of the cross boards have a crack. The crack can only be surface one not longer than 14cm. 1 cross board fault is worth 3 points. In case of more than one cross board has a crack or the crack is longer or the crack is not just a surface one or the cross board is crusty or if a cross board is missing then the pallet can only be categorised as 'waste'.

b. Condition of boards (foot and top) and wood chips: Cracks on wood-chips, foot boards and top boards are worth 1 point each. More than 4 wood chips or foot boards or top boards have surface cracks. Other cracks (not acceptable in Category A and B) are considered faults in this category if they exceed 14 cm in length or they are deep cracks or the wood is crusty or parts are missing. Cross board faults are worth 3 points each (see point a. above).

c. Condition of nails: Every nail that hangs out of the pallet is worth 1 point.

1. sz. Melléklet 5. oldal (6-ból) / APPENDIX 1. page 5 of 6

Tipikus elemhibák: / Typical faults:

Hibás fedőléc: / Faulty top boards:



Hibás keresztléc: / Faulty cross boards:



1. sz. Melléklet 6. oldal (6-ból) / APPENDIX 1. page 6 of 6

Hibás lábak: / Faulty wood chips / blocks:



Hibás beütő: / Faulty marking:



Szennyezettség (olajfolt, zsírfolt, penész): / Contamination (oil stain, smear, mold):

